

Lange Kippkonsole EKA 20 / EKA 30, SKA 20 / SKA 20 comfort drive / SKA 30

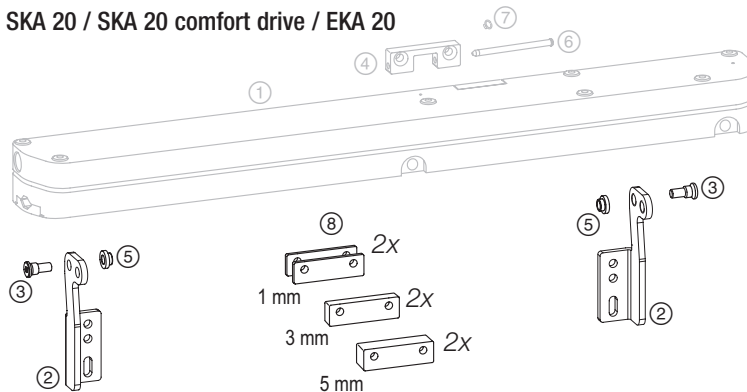
DE | EN

Flexible Montage am Kipp- und Drehfenster einwärts - Zusatzanleitung

Long swivel bracket EKA 20 / EKA 30, SKA 20 / SKA 20 comfort drive / SKA 30

Flexible mounting on bottom-hung and side-hung open in window - Additional instructions

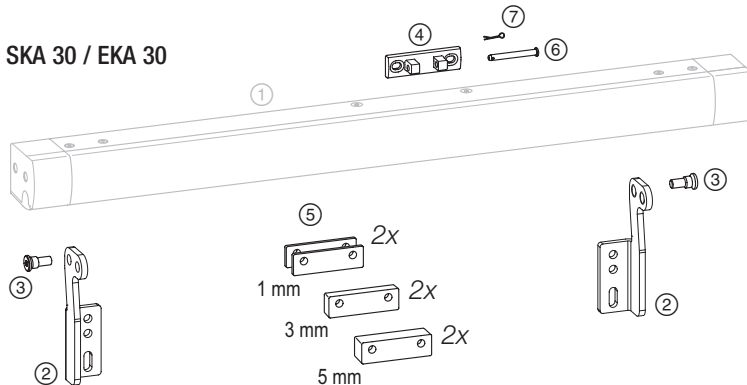
SKA 20 / SKA 20 comfort drive / EKA 20



- ① = Kettenantrieb (Abbildungsbeispiel: SKA 20)
Chain drive (Figure example: SKA 20)
- ② = lange Kippkonsole | long swivel bracket
- ③ = Lagerbolzen | Bearing pin
- ④ = Flügelbock | Sash bracket
- ⑤ = Lagerbuchse | Bearing bush
- ⑥ = Bolzen | Bolt
- ⑦ = Sicherungsring | Locking ring
- ⑧* = Unterlegteil Flügelbock | Washer component sash bracket
1 mm / 3 mm / 5 mm

* optional, in Abhängigkeit von der Flügel- und Überschlaghöhe
optional, depends on sash height and overrebate step height

SKA 30 / EKA 30



- ① = Kettenantrieb (Abbildungsbeispiel: SKA 30)
Chain drive (Figure example: SKA 30)
- ② = lange Kippkonsole | long swivel bracket
- ③ = Lagerbolzen | Bearing pin
- ④ = Flügelbock | Sash bracket
- ⑤* = Unterlegteil Flügelbock | Washer component sash bracket
1 mm / 3 mm / 5 mm
- ⑥ = Bolzen | Bolt
- ⑦ = Sicherungssplint | Locking pin

*) optional, in Abhängigkeit von der Flügel- und Überschlaghöhe
optional, depends on sash height and overrebate step height



Wichtiger Hinweis: Alle Maße in diesem Dokument sind in Millimeter.

Werden die in dieser Anleitung angegebenen Maße nicht eingehalten, kann dies im laufenden Betrieb zu Materialschäden führen.

Important note: All measurements in this document are indicated in millimetres.

Failure to adhere to the dimensions specified in these instructions may lead to damage to the material during operation.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Montage SKA 20 / SKA 20 comfort drive / EKA 20	
Montagearten/Anwendungsbereiche	
... am schiebenden Fenster	2
... am Flach-/Rundbogen	3
Festlegung Unterlegplatten	4
Anreißen	4
Montage SKA 30 / EKA 30	
Montagearten am schiebenden Fenster	6
Anwendungsbereiche	6
Festlegung Unterlegplatten	7
Anreißen	7
Anschrauben	8

Table of content

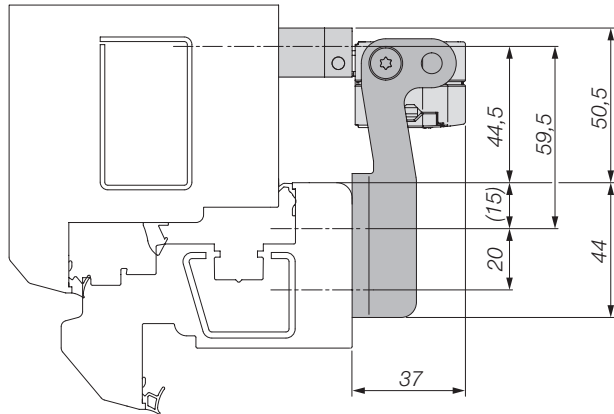
	page
Mounting SKA 20 / SKA 20 comfort drive / EKA 20	
Mounting versions/Application ranges	
... at straight window	2
... at flat/round arch	3
Define washer component	4
Positioning	4
Mounting SKA 30 / EKA 30	
Mounting versions at straight window	6
Application ranges	6
Define washer component	7
Positioning	7
Fixing	8

Montage SKA 20 / SKA 20 comfort drive / EKA 20 Mounting SKA 20 / SKA 20 comfort drive / EKA 20

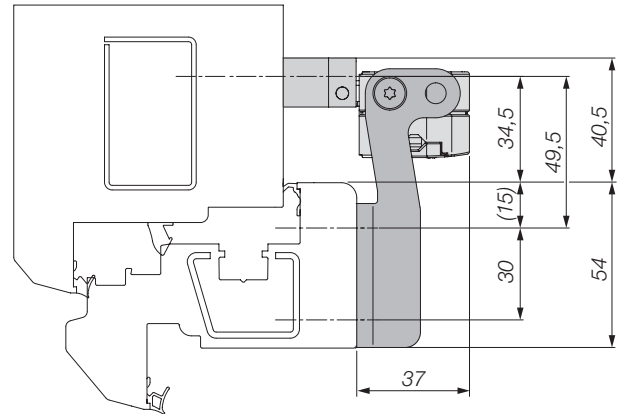
Anwendungsbereiche siehe folgende Seite
 Application ranges refer to next page

Montagearten am schiebenden Fenster | Mounting versions at straight window

Montageart 1 - Platzbedarf Blendrahmen: 51 mm
 Mounting version 1 - required space at frame: 51 mm



Montageart 2 - Platzbedarf Blendrahmen: 41 mm
 Mounting version 2 - required space at frame: 41 mm



Anwendungsbereiche am schiebenden Fenster | Application ranges at straight window

Mindestflügelhöhen | Minimum sash heights

Profiltiefe max. 90 mm | Profile depth max. 90 mm

WICHTIG: Die angegebenen Mindestmaße können in Abhängigkeit von der genauen Profilausbildung abweichen.

Antrieb Drive	FH _{min.} (Mindestflügelhöhe) (Minimum sash height)	
	bei Montageart 1 in case of mounting version 1	bei Montageart 2 in case of mounting version 2
SKA 20-118 / EKA 20-118 SKA 20-118 comfort drive	55*	80*
SKA 20-213 / EKA 20-213 SKA 20-213 comfort drive	140*	175*
SKA 20-308 / EKA 20-308 SKA 20-308 comfort drive	220	270
SKA 20-403 / EKA 20-403 SKA 20-403 comfort drive	305	365
SKA 20-498 / EKA 20-498 SKA 20-498 comfort drive	390	460

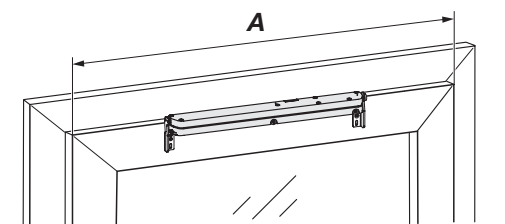
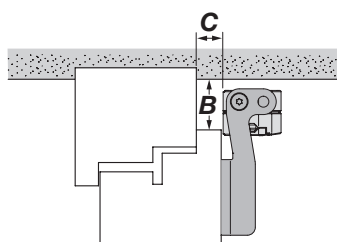
*) theoretischer Wert | theoretical value

Mindestabstände am schiebenden Fenster | Minimum spacings at straight window

- A = 380 mm (SKA 20-118 / SKA 20-118 comfort drive)
- A = 380 mm (SKA 20-213 / SKA 20-213 comfort drive)
- A = 380 mm (SKA 20-308 / SKA 20-308 comfort drive)
- A = 480 mm (SKA 20-403 / SKA 20-403 comfort drive)
- A = 480 mm (SKA 20-498 / SKA 20-498 comfort drive)
- A = 480 mm (EKA-20-118/-213/-308/-403/-498)

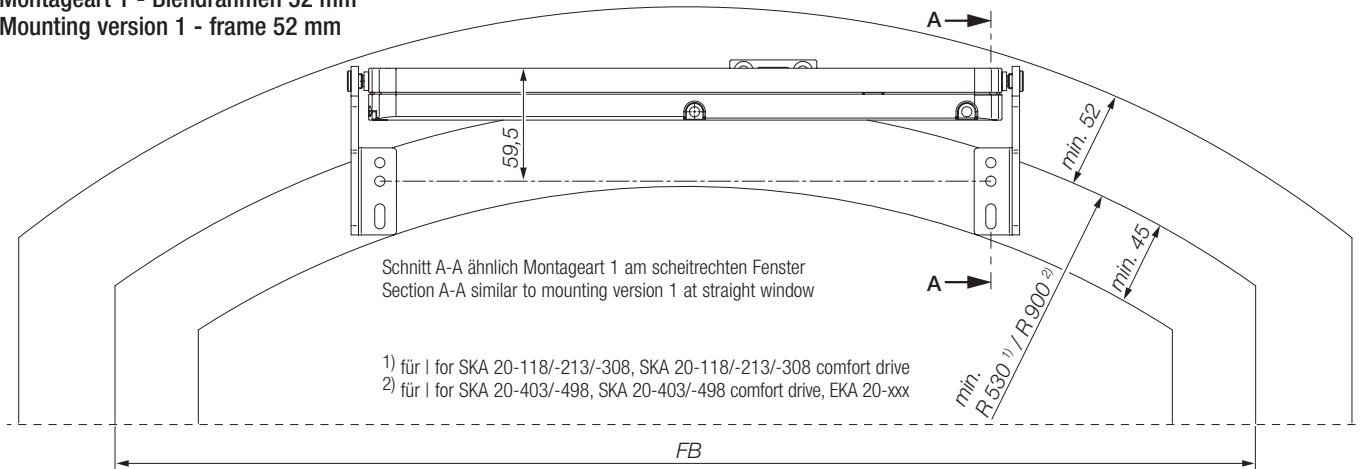
- B = 51 mm (Montageart 1 | Mounting version 1)
- B = 41 mm (Montageart 2 | Mounting version 2)

C = 0 ... 25 mm

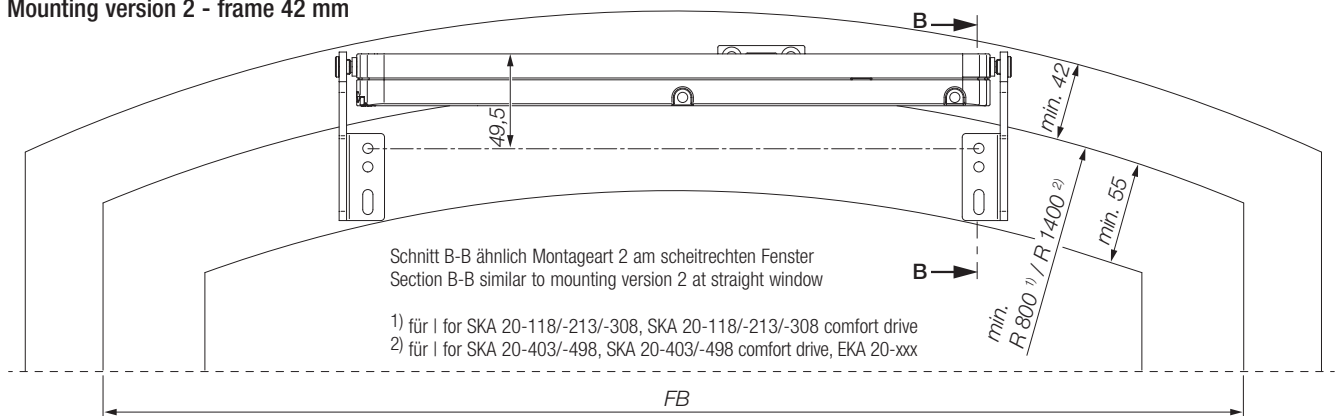


Montagearten am Flach-/Rundbogen | Mounting versions at flat/round arch

Montageart 1 - Blendrahmen 52 mm
 Mounting version 1 - frame 52 mm



Montageart 2 - Blendrahmen 42 mm
 Mounting version 2 - frame 42 mm



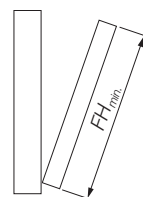
Anwendungsbereiche am Flach-/Rundbogen | Application ranges at flat/round arch

Umrechnung Stich S und Flügelbreite FB in Stichtbogen-Radius:
 Conversion of height of segmental arch S and sash width FB into segmental arch radius (R):

$$R = S/2 + FB^2 / (8 \cdot S)$$

bei Rundbogen-Fenster:
 in case of round arch windows:

$$R = 1/2 \cdot FB$$



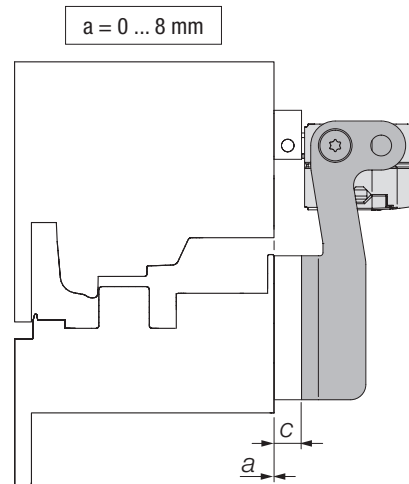
		bei Montageart 1 in case of mounting version 1	bei Montageart 2 in case of mounting version 2
min. Flügelhöhe (FH _{min}) min. sash height (FH _{min})	SKA 20-118, SKA 20-118 comfort drive, EKA 20-118 SKA 20-213, SKA 20-213 comfort drive, EKA 20-213 SKA 20-308, SKA 20-308 comfort drive, EKA 20-308 SKA 20-403, SKA 20-403 comfort drive, EKA 20-403 SKA 20-498, SKA 20-498 comfort drive, EKA 20-498	170 310 440 580 720	170 310 440 580 720
min. Stichtbogen-/Rundbogen-Radius (R) min. segmental/round arch radius (R)	SKA 20-118/-213/-308, SKA 20-118/-213/-308 comfort drive SKA 20-403/-498, SKA 20-403/-498 comfort drive, EKA 20-xxx	530 900	800 1400
min. Platzbedarf Flügel (X) min. required space at sash (X)		45	55
min. Platzbedarf Rahmen (Y) min. required space at frame (Y)		52	42
min. Flügelbreite (FB) min. sash width (FB)	SKA 20-118/-213/-308, SKA 20-118/-213/-308 comfort drive SKA 20-403/-498, SKA 20-403/-498 comfort drive, EKA 20-xxx	380 480	380 480

Festlegung der Unterlegplatten | Define washer component

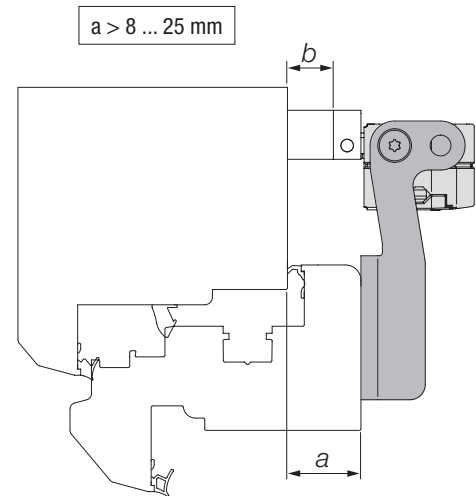
Überschlaghöhe a Overrebate height a	Unterfütterung Washer component
0 ... 8 mm	$c^* = 9 - a$
> 8 ... 25 mm	$b = a - 9$

*) Kippkonsole bauseits unterfüttern
provide washer component for swivel bracket on site

Bei einer Überschlaghöhe von 9 mm
ist keine Unterfütterung erforderlich.
In case of 9 mm overrebate height,
no washer component is necessary.



Abbildungsbeispiel: $a = 0 \rightarrow c = 9 \text{ mm}$



Abbildungsbeispiel: $a = 24 \rightarrow b = 15 \text{ mm}$

Anreißen | Positioning

Flügel zum Rahmen ausrichten!

Der Antrieb wird mittig auf den Flügel montiert, d. h. der Flügelbock sitzt außermittig.

Flügelbock (A1)

Mitte **M** des Flügels markieren und auf den Rahmen übertragen. Löcher für den Flügelbock am Rahmen anreißen und bohren.

Antrieb (A2)

Die Löcher der Winkelkonsolen am Flügel anreißen, den Abstand **X** kontrollieren und Löcher bohren.

Adjust sash to frame!

The drive has to be placed right centered on the sash, that means the sash bracket has to be placed out of centre.

Hinge bracket (A1)

Mark the centre **M** of the sash. Transfer the centre to mark on the frame, mark out and drill holes for the bracket.

Drive (A2)

Mark the holes for swivel brackets on the sash, check distance **X** and drill holes.

Anreißen am scheidrechten Fenster | Positioning at straight window

Anschrauben siehe Abschnitt „Anschrauben“. Fixing refer to section „Fixing“.

Kabeleinführung Antrieb (Standard)
Cable entry drive (standard)

Löcher für Flügelbock
Holes for sash bracket

Löcher für Kippkonsolen
Holes for swivel brackets

	Montageart 1 Mounting version 1	Montageart 2 Mounting version 2
D	59,5	49,5
G	20	30
F	15	15

diese Befestigungsbohrungen verwenden (*)

SKA 20-118 SKA 20-118 comfort drive SKA 20-213 SKA 20-213 comfort drive SKA 20-308 SKA 20-308 comfort drive	SKA 20-403 SKA 20-403 comfort drive SKA 20-498 SKA 20-498 comfort drive EKA 20-118/-213/ -308/-403/-498	
E	47,5	97,5
X	330	430
X/2	165	215

Oberkante Flügel
Top edge of sash

Bohrbild schematisch
Hole pattern schematically

Anreißen am Flach-/Rundbogen-Fenster | Positioning at flat/round arch window

Anschrauben siehe Abschnitt „Anschrauben“. Fixing refer to section „Fixing“.

Kabeleinführung Antrieb (Standard)
Cable entry drive (standard)

Löcher für Flügelbock
Holes for sash bracket

Löcher für Kippkonsolen
Holes for swivel brackets

	Montageart 1 Mounting version 1	Montageart 2 Mounting version 2
D	59,5	49,5
G	20	30

diese Befestigungsbohrungen verwenden (*)

SKA 20-118 SKA 20-118 comfort drive SKA 20-213 SKA 20-213 comfort drive SKA 20-308 SKA 20-308 comfort drive	SKA 20-403 SKA 20-498 EKA 20-xxx	
E	47,5	97,5
X	330	430
X/2	165	215

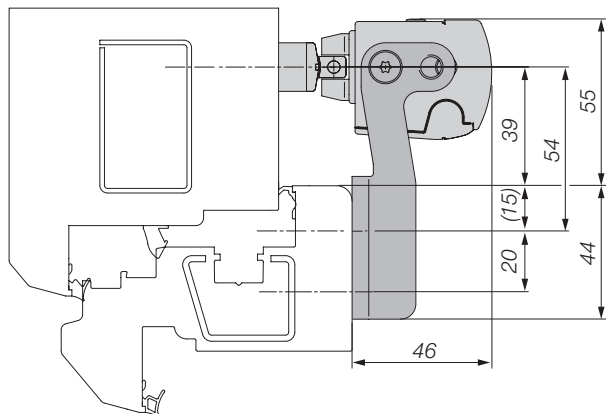
Oberkante Flügel
Top edge of sash

Bohrbild schematisch
Hole pattern schematically

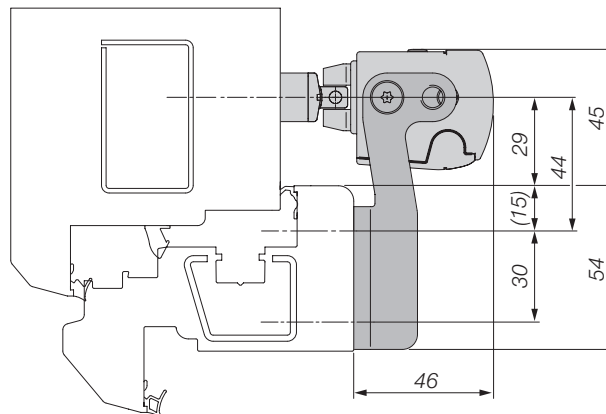
Montage SKA 30 / EKA 30 | Mounting SKA 30 / EKA 30

Montagearten am schiebenden Fenster | Mounting versions at straight window

Montageart 1 - Platzbedarf Blendrahmen: 55 mm
Mounting version 1 - required space at frame: 55 mm



Montageart 2 - Platzbedarf Blendrahmen: 45 mm
Mounting version 2 - required space at frame: 45 mm



Anwendungsbereiche | Application ranges

Mindestflügelhöhen | Minimum sash heights

Profiltiefe max. 90 mm | Profile depth max. 90 mm

WICHTIG: Die angegebenen Mindestmaße können in Abhängigkeit von der genauen Profilausbildung abweichen.

Antrieb Drive	FH _{min.} (Mindestflügelhöhe) (Minimum sash height)	
	bei Montageart 1 in case of mounting version 1	bei Montageart 2 in case of mounting version 2
SKA 30-327 / EKA 30-327	260	320
SKA 30-419 / EKA 30-419	345	415
SKA 30-511 / EKA 30-511	430	510
SKA 30-603 / EKA 30-603	515	610
SKA 30-810 / EKA 30-810	710	835

Mindestabstände beachten | Minimum spacings

WICHTIG: Maße A gelten für Einzelantriebe. Für Gleichlaufsets sind die Mindestmaße entsprechend höher und die Position der Antriebe zueinander gemäß des Zubehörs anzupassen.

IMPORTANT: Dimensions A are valid for single drives. For synchronization sets, the minimum spacings are larger accordingly and the position of the drives to each other have to be adapted subject to the accessories.

Bei den Mindestmaßen A ist ggf. eine bauseitige Hinterfüterung für die Verschraubung der Konsolen erforderlich.

For the minimum spacings A, a washer component for fastening of the brackets is required at site, where appropriate.

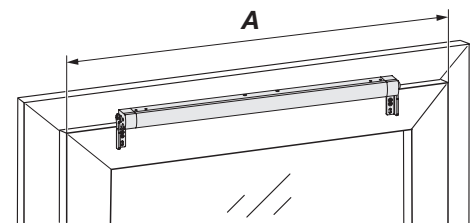
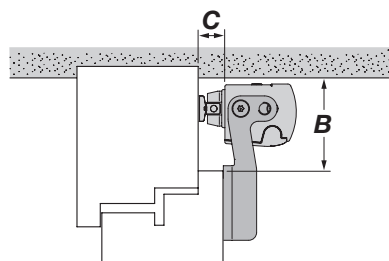
- A = 626 mm (SKA 30-327)
- A = 754 mm (SKA 30-419, EKA 30-327, EKA 30-419)
- A = 818 mm (SKA 30-511, EKA 30-511)
- A = 946 mm (SKA 30-603, EKA 30-603)
- A = 946 mm (SKA 30-810, EKA 30-810)

- B = 55 mm (Montageart 1 | Mounting version 1)
- B = 45 mm (Montageart 2 | Mounting version 2)

C = 0 ... 25 mm

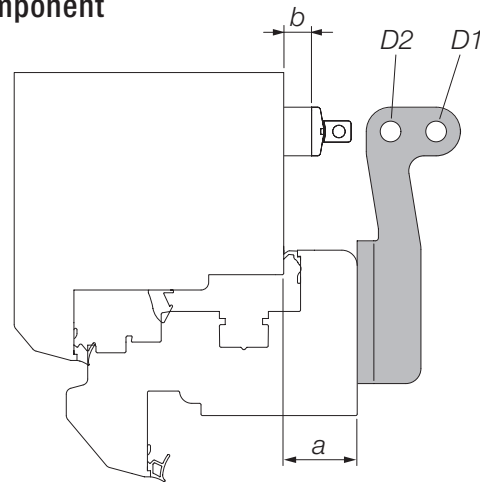
Achtung:
Für den SKA 30-327 Gleichlauf-Antrieb sind die Abmessungen und Bohrbilder des SKA 30-419 anzuwenden.

Attention:
For the SKA 30-327 synchronization drive use the dimensions and drilling templates of SKA 30-419.



Festlegung der Unterlegplatten | Define washer component

Überschlaghöhe a Overrebat height a	Drehpunkt Pivot point	Unterfütterung Washer component
0 ... 15 mm	D1	b = a
> 15 ... 25 mm	D2	b = a - 15



Anreißen | Positioning

Flügel zum Rahmen ausrichten!

Flügelbock (A1)

Mitte **M** des Flügels markieren und auf den Rahmen übertragen.
 Löcher für den Flügelbock am Rahmen anreißen und bohren.

Antrieb (A2)

Achtung:

Für den SKA 30-327 Gleichlauf-Antrieb sind die Abmessungen und Bohrbilder des SKA 30-419 anzuwenden.

Die Löcher der Winkelkonsolen am Flügel anreißen, den Abstand **X** kontrollieren und Löcher bohren.

Adjust sash to frame!

Hinge bracket (A1)

Mark the centre **M** of the sash. Transfer the centre to mark on the frame, mark out and drill holes for the bracket.

Drive (A2)

Attention:

For the SKA 30-327 synchronization drive use the dimensions and drilling templates of SKA 30-419.

Mark the holes for swivel brackets on the sash, check distance **X** and drill holes.

SKA 30-327/-419/-511/-603
 EKA 30-327/-419/-511/-603

A1
 Löcher für Flügelbock
 Holes for sash bracket

Kabeleinführung Antrieb (Standard)
 Cable entry drive (standard)

A2
 Löcher für Kippkonsolen
 Holes for swivel brackets

	Montageart 1 Mounting version 1	Montageart 2 Mounting version 2
D	54	44
G	20	30
F	15	15
SKA 30-327	X	586
	X/2	293
EKA 30-327, SKA 30-419 / EKA 30-419	X	714
	X/2	357
SKA 30-511 / EKA 30-511	X	778
	X/2	389
SKA 30-603 / EKA 30-603	X	906
	X/2	453
SKA 30-810 / EKA 30-810	X	906
	X/2	453
diese Befestigungsbohrungen verwenden (*)		

SKA 30-810, EKA 30-810

A1
 Löcher für Flügelbock
 Holes for sash bracket

Kabeleinführung Antrieb (Standard)
 Cable entry drive (standard)

A2
 Löcher für Kippkonsolen
 Holes for swivel brackets

Anschrauben | Fixing



Vorsicht: Quetsch- u. Klemmgefahr!
Finger nicht zwischen Flügel und Rahmen halten.

Verwenden Sie stets die passenden Schrauben.
Schraubenauszugswerte gemäß Richtlinie TBDK:
Befestigung tragender Beschlagteile von Dreh- und Drehkipp-Beschlägen.
Internet: www.HAUTAU.de

Flügelbock

Unterlegplatte(n) ⑧ verwenden, falls Unterfütterung nötig (nur bei flexibler Montage). Flügelbock ④ am Rahmen (Kipfenster/Drehfenster einwärts) oder am Flügel (Klappfenster auswärts) festschrauben.

Antrieb

Kippkonsolen ② am Flügel (Kipfenster/Drehfenster einwärts) oder am Rahmen (Klappfenster auswärts) festschrauben.
Beide Lagerbuchsen ⑤ in das Antriebsgehäuse stecken.
Einen Lagerbolzen ③ in die linke Kippkonsole ② drehen und mit 10 Nm (Torx 20) anziehen.

Den Antrieb ① auf den linken Lagerbolzen ③ stecken, anschließend den zweiten Lagerbolzen ③ durch die rechte Kippkonsole ② schrauben und in die stirnseitige Lagerbuchse im Antrieb stecken. Den Lagerbolzen ③ mit 10 Nm (Torx 20) anziehen.



Caution: Risk of crushing/trapping fingers!
Do not put fingers between sash and frame.

Always use appropriate screws.
Screw pull-out values acc. to TBDK directive:
Attachment of supporting fitting components for turn-only and tilt&turn fittings.
Internet: www.HAUTAU.de

Sash bracket

Use washer component(s) ⑧, if necessary (only in case of flexible mounting).
Tighten sash bracket 4 on the frame (bottom-hung open in / side-hung open in windows) or on the sash (top-hung open out windows).

Drive

Tighten swivel brackets ② on the sash (bottom-hung open in / side-hung open in windows) or on the frame (top-hung open out windows). Put both bearing bushes ⑤ into the drive housing. Screw a bearing pin ③ into the left swivel bracket ② and tighten with 10 Nm (Torx 20).

Attach drive ① to the left swivel bracket 3, screw second bearing pin ③ through the right swivel bracket ② and put it into the face sided bearing bush of the drive ①. Tighten the bearing pin ③ with 10 Nm (Torx 20).